

N SERIES

D

A

Я

K

CREATED BY

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODE 1.03

"Past and Present"

It's 1986, and Ulrich's brother, Mads, has been missing for a month. Confusion reigns as past and present intertwine.

WRITTEN BY:

Jantje Friese & Mark O. Seng

DIRECTED BY:

Baran bo Odar

ORIGINAL BROADCAST:

December 1, 2017

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN SERIES CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Frieese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski
Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953

Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhning
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:01:17,250 --> 00:01:18,375
Mom?

2
00:01:21,166 --> 00:01:22,000
Mads?

3
00:01:26,833 --> 00:01:28,000
Who are you?

4
00:01:29,166 --> 00:01:30,416
Where are my parents?

5
00:01:39,666 --> 00:01:42,041
-Who are you?
-Do you know where he is?

6
00:01:42,833 --> 00:01:45,083
-Do you know where Mads is?
-You're hurting me.

7
00:01:45,166 --> 00:01:47,250
What are you doing here?
Say something.

8
00:01:51,916 --> 00:01:54,916
When is he coming back?

9
00:03:34,791 --> 00:03:39,458
PAST AND PRESENT

10
00:03:49,125 --> 00:03:51,416
Ines, can you do
the night shift today too?

11
00:03:51,500 --> 00:03:54,708
Mrs. Schüttler's daughter has a fever
and I have to take Benni to soccer.

12
00:03:55,250 --> 00:03:57,208
-Since you have no...
-No family.

13

00:03:58,125 --> 00:04:01,250

-That's not what I meant.

-It's not a problem.

14

00:04:01,333 --> 00:04:04,083

Thanks.

And please, don't tell Dr. Reimann?

15

00:04:09,250 --> 00:04:11,833

-Mum's the word.

-Thanks.

16

00:04:55,916 --> 00:04:57,083

The news.

17

00:04:59,625 --> 00:05:02,000

November 5, 1986.

18

00:05:02,416 --> 00:05:05,458

After the mysterious disappearance
of an 11-year-old boy

19

00:05:05,541 --> 00:05:08,083

in Winden over four weeks ago,

20

00:05:08,166 --> 00:05:11,041

criticism of local investigators
is growing ever louder.

21

00:05:11,125 --> 00:05:14,208

The circumstances
of the case are puzzling.

22

00:05:14,291 --> 00:05:16,583

Despite an extensive search,

23

00:05:16,666 --> 00:05:20,250

Winden Police have been unable to find
a single piece of useful evidence.

24

00:05:20,333 --> 00:05:24,666

The police are therefore continuing to ask

for the public's assistance.

25

00:05:24,750 --> 00:05:27,666
-The chemical plant fire in Switzerland...
-Tiedemann.

26

00:05:27,750 --> 00:05:31,000
-...is doing damage to local waterways.
-Where?

27

00:05:31,791 --> 00:05:35,875
-Toxic chemicals are entering the Rhine...
-I'm on my way.

28

00:05:39,625 --> 00:05:41,208
In times like these...

29

00:05:42,208 --> 00:05:43,041
one must...

30

00:05:44,041 --> 00:05:46,833
face one's own fears.

31

00:05:46,916 --> 00:05:48,416
Because the future...

32

00:05:52,250 --> 00:05:54,166
the future belongs to the bold.

33

00:05:55,125 --> 00:05:58,208
Not to the doubters,
those forever stuck in the past.

34

00:06:01,750 --> 00:06:05,208
Would you take a look at yourself?
You can't go to school like this.

35

00:06:05,291 --> 00:06:07,708
Sometimes I think you have no idea
what it is I do.

36

00:06:09,083 --> 00:06:12,666

Food, clothes, fencing classes.
Who pays for all of that?

37

00:06:14,250 --> 00:06:16,625
And you can't even bother
combing your hair.

38

00:06:17,583 --> 00:06:20,625
Look at yourself.
You look like a limp dishrag.

39

00:06:22,166 --> 00:06:24,291
Hey, Regina, I'm talking to you.

40

00:06:25,250 --> 00:06:27,916
This is a huge deal for me,
and I won't let you spoil it.

41

00:06:32,333 --> 00:06:36,458
The board's decision to entrust this post
to a woman for the first time...

42

00:07:12,083 --> 00:07:16,000
MISSING
MADS NIELSEN

43

00:07:17,291 --> 00:07:18,375
It's awesome.

44

00:07:18,916 --> 00:07:20,833
-Know what the song's about?
-No.

45

00:07:20,916 --> 00:07:24,041
A man who kidnaps a girl
and takes her to the forest,

46

00:07:24,125 --> 00:07:27,375
just because she's wearing red lipstick.
In the end he kills her.

47

00:07:27,458 --> 00:07:28,708
That's heavy.

48

00:07:29,083 --> 00:07:31,750
My dad says lipstick
is only for prostitutes.

49

00:07:31,833 --> 00:07:34,708
Anyway, I like Nino D'Angelo
way more than Falco.

50

00:07:34,791 --> 00:07:37,083
Hannah, you're as square as they come.

51

00:07:38,083 --> 00:07:40,208
Come on, Katharina. Don't be so nasty.

52

00:07:44,250 --> 00:07:47,458
What are you looking at?
Weren't you at Ulrich's place earlier?

53

00:07:47,916 --> 00:07:48,916
Are you new here?

54

00:07:50,541 --> 00:07:51,750
I...

55

00:07:51,833 --> 00:07:53,208
I'm looking for my mom.

56

00:07:53,708 --> 00:07:55,125
This isn't kindergarten.

57

00:07:55,208 --> 00:07:56,500
She's the principal here.

58

00:07:56,791 --> 00:07:57,708
Mr. Hubert?

59

00:07:58,708 --> 00:08:01,375
He may be a fag,
but he's certainly not a woman.

60

00:08:02,750 --> 00:08:04,125
Isn't this Winden?

61

00:08:06,791 --> 00:08:08,583
Aren't you a bit young to drop acid?

62

00:08:09,333 --> 00:08:11,125
You guys got history now?

63

00:08:48,041 --> 00:08:50,041
-Morning, Claudia.
-Morning.

64

00:08:50,583 --> 00:08:52,750
-Your first day as boss.
-Yes.

65

00:08:53,291 --> 00:08:57,041
My dad told me
the board voted unanimously for you.

66

00:08:58,208 --> 00:08:59,125
I wanted...

67

00:09:00,916 --> 00:09:02,750
-Congratulations.
-Thanks.

68

00:09:02,833 --> 00:09:05,666
I always knew
something would become of you.

69

00:09:05,750 --> 00:09:07,833
-Oh, Helge.
-And I have...

70

00:09:10,750 --> 00:09:11,666
A present for you.

71

00:09:16,875 --> 00:09:17,791
It's a book.

72

00:09:19,583 --> 00:09:20,541
Thanks.

73
00:09:25,416 --> 00:09:28,166
Well, I'm running late.
I have to get going.

74
00:09:31,208 --> 00:09:33,041
We're all behind you, Cl...

75
00:09:42,916 --> 00:09:46,958
I came just before six to feed the animals
and found this.

76
00:09:50,875 --> 00:09:52,083
Maybe a wolf?

77
00:09:55,041 --> 00:09:57,291
No bite marks. Nothing.

78
00:10:00,875 --> 00:10:01,791
Poisoned?

79
00:10:03,291 --> 00:10:05,083
Yesterday they were lively as can be.

80
00:10:05,166 --> 00:10:07,666
First the thing with the boy,
and now this.

81
00:10:07,750 --> 00:10:09,791
Such things didn't use to happen here.

82
00:10:10,166 --> 00:10:12,666
Who would just kill 33 sheep?

83
00:10:17,000 --> 00:10:18,833
"Be on guard! Be alert!"

84
00:10:20,083 --> 00:10:22,541
You do not know
when that time will come."

85

00:10:25,166 --> 00:10:27,875
The Gospel of Mark, 13:33.

86

00:10:30,041 --> 00:10:32,208
Didn't know you were a churchgoer.

87

00:10:32,833 --> 00:10:35,708
The parish has a new priest.
A good man.

88

00:10:50,375 --> 00:10:51,416
Mrs. Tiedemann.

89

00:10:51,833 --> 00:10:52,750
Mrs. Tiedemann,

90

00:10:52,833 --> 00:10:56,250
Tronte Nielsen from the paper is here,
for the interview.

91

00:10:57,541 --> 00:11:01,375
And here are the figures
from 1986 and 1985, as you requested.

92

00:11:04,541 --> 00:11:06,125
They weren't easy to get a hold of.

93

00:11:08,250 --> 00:11:09,458
And congratulations again.

94

00:11:10,166 --> 00:11:12,833
I still can't believe
we have a woman as boss.

95

00:11:15,083 --> 00:11:17,500
Are you sure these are the right figures?

96

00:11:17,833 --> 00:11:18,666
Yes.

97

00:11:42,041 --> 00:11:44,000
REPORT:
33 DEAD SHEEP

98
00:11:51,416 --> 00:11:52,791
What are you doing here?

99
00:11:53,833 --> 00:11:54,833
I...

100
00:11:55,583 --> 00:11:57,000
I'm looking for my dad.

101
00:12:00,541 --> 00:12:01,708
What's his name?

102
00:12:02,833 --> 00:12:04,083
Ulrich Nielsen.

103
00:12:04,750 --> 00:12:07,541
Ulrich Nielsen? The Ulrich Nielsen?

104
00:12:08,291 --> 00:12:10,958
-Doesn't he work here?
-No.

105
00:12:11,791 --> 00:12:13,625
And I'm certain he never will.

106
00:12:17,916 --> 00:12:21,458
Oh, so this is a joke?
Was this Ulrich's dumb idea?

107
00:12:33,125 --> 00:12:34,625
Did he do this?

108
00:12:36,583 --> 00:12:38,291
Did Ulrich do this?

109
00:12:41,083 --> 00:12:43,666
-What's your name?
-Mikkel.

110
00:12:44,041 --> 00:12:45,583
-Last name?
-Nielsen.

111
00:12:46,250 --> 00:12:48,125
I'm Ulrich's son.

112
00:12:49,958 --> 00:12:52,166
Now tell me your parents' real names

113
00:12:52,250 --> 00:12:54,166
and I'll take you home.

114
00:12:55,583 --> 00:12:56,875
What's the date?

115
00:12:57,458 --> 00:12:59,000
5th of November.

116
00:12:59,708 --> 00:13:00,875
What year?

117
00:13:01,541 --> 00:13:03,500
1986.

118
00:13:05,000 --> 00:13:06,875
1986.

119
00:13:21,708 --> 00:13:22,791
Tiedemann.

120
00:13:23,500 --> 00:13:25,000
I have an injured boy here.

121
00:13:25,416 --> 00:13:27,541
Can one of you come pick him up?

122
00:13:28,500 --> 00:13:29,416
Thanks.

123

00:13:32,666 --> 00:13:37,125
Someone will be coming
to pick you up and take care of that.

124

00:13:37,208 --> 00:13:40,416
In the meantime I'll take care of Ulrich.

125

00:13:43,666 --> 00:13:45,208
He won't hurt you again.

126

00:13:45,666 --> 00:13:47,083
I promise.

127

00:14:19,666 --> 00:14:22,458
An interview? Are you serious, Tronte?

128

00:14:23,916 --> 00:14:25,291
People are interested.

129

00:14:26,083 --> 00:14:28,333
A woman taking charge
of the nuclear power plant.

130

00:14:28,416 --> 00:14:30,583
That's progressive, even for the '80s.

131

00:14:30,666 --> 00:14:35,208
I have no time for this today.
Make a new appointment with my secretary.

132

00:14:35,833 --> 00:14:37,083
Hey!

133

00:14:39,958 --> 00:14:40,875
I miss you.

134

00:14:45,458 --> 00:14:47,291
I thought we talked about this.

135

00:14:48,916 --> 00:14:51,041
You can't just leave me hanging like this.

136
00:14:51,125 --> 00:14:52,458
Claudia, I need you!

137
00:14:53,333 --> 00:14:55,333
I'm going stir crazy at home.

138
00:14:56,000 --> 00:14:59,333
-Jana loses it more and more and I...
-I want you to go now.

139
00:15:01,083 --> 00:15:02,125
Tonight?

140
00:15:04,166 --> 00:15:05,375
Please.

141
00:15:06,375 --> 00:15:07,416
Maybe.

142
00:15:26,250 --> 00:15:28,541
The number you have dialed
is not in service.

143
00:15:28,625 --> 00:15:30,583
Please call information.

144
00:15:59,833 --> 00:16:02,583
MISSING PERSON'S REPORT
MADS NIELSEN

145
00:16:06,708 --> 00:16:09,083
WINDEN BOY (12)
VANISHES WITHOUT A TRACE

146
00:16:14,416 --> 00:16:16,916
MADS NIELSEN (12) MISSING
SINCE LAST WEEK

147
00:16:41,208 --> 00:16:42,375
Hello.

148
00:16:49,416 --> 00:16:50,708
I'm Nurse Ines.

149
00:16:51,291 --> 00:16:53,333
But you can just call me Ines.

150
00:16:59,625 --> 00:17:01,666
I'll take you to the hospital now.

151
00:17:02,750 --> 00:17:04,875
We'll take a look at your arm, okay?

152
00:17:07,166 --> 00:17:09,750
Then I'll bring you home safe and sound.

153
00:17:48,750 --> 00:17:49,875
Hello?

154
00:17:53,791 --> 00:17:54,708
Hello!

155
00:18:02,041 --> 00:18:02,916
Hello?

156
00:18:41,291 --> 00:18:43,000
What are you doing here?

157
00:18:50,750 --> 00:18:52,208
Why do you listen to such stuff?

158
00:18:55,875 --> 00:18:57,541
The boy you sent...

159
00:18:57,750 --> 00:19:00,541
-Do you think that's funny?
-What boy?

160
00:19:00,708 --> 00:19:03,000
Don't think you'll get away with this.

161

00:19:08,125 --> 00:19:11,125
-Have we been drinking again?
-Beg your pardon?

162
00:19:11,375 --> 00:19:14,708
-I asked if you've been drinking again?
-Who do you think you are?

163
00:19:15,625 --> 00:19:19,833
I want us to find your brother
as badly as you do.

164
00:19:36,583 --> 00:19:39,458
-What's this?
-A hoof. That's obvious.

165
00:19:40,625 --> 00:19:43,000
-Did you do that on the pasture?
-What pasture?

166
00:19:43,083 --> 00:19:44,708
Did you kill the sheep?

167
00:19:44,791 --> 00:19:47,000
If you'd stop drinking your brain to mush,

168
00:19:48,708 --> 00:19:50,625
then Mads might be back by now.

169
00:19:51,291 --> 00:19:52,291
Mr. Tiedemann?

170
00:19:57,041 --> 00:19:59,625
-The door was open.
-Because of Mads.

171
00:20:00,291 --> 00:20:01,708
He forgot his key.

172
00:20:02,791 --> 00:20:06,000
Chief Inspector Tiedemann
wants to update you on the investigation.

173
00:20:06,291 --> 00:20:08,000
They've got new findings.

174
00:20:10,541 --> 00:20:12,458
Exactly. You have nothing.

175
00:20:13,166 --> 00:20:14,875
Now kindly piss off!

176
00:20:57,916 --> 00:20:59,708
Everything's in working order.

177
00:21:00,833 --> 00:21:02,250
How did this happen?

178
00:21:07,958 --> 00:21:10,375
And you still won't tell us your name?

179
00:21:18,791 --> 00:21:20,875
Nurse Ines will bandage you up, okay?

180
00:21:21,708 --> 00:21:22,958
Then you can go back home.

181
00:21:31,291 --> 00:21:33,625
RECORD OF PATIENT ADMISSION

182
00:22:04,000 --> 00:22:04,875
Don't cry.

183
00:22:05,916 --> 00:22:07,666
Don't cry. Everything will be okay.

184
00:22:31,625 --> 00:22:33,875
Bernd? I have to talk to you.

185
00:22:40,541 --> 00:22:42,291
Were you trying to slip this past me?

186
00:22:42,458 --> 00:22:45,041

I said I need to know
if there are skeletons in the closet.

187

00:22:46,666 --> 00:22:51,208
There are things that are worth knowing
and things worth not knowing,

188

00:22:51,291 --> 00:22:53,750
because you can't change them anyway.

189

00:22:55,125 --> 00:22:56,250
What is this?

190

00:22:57,083 --> 00:22:59,625
These are nothing like
the reported figures. Here.

191

00:23:02,166 --> 00:23:03,416
And here.

192

00:23:04,708 --> 00:23:08,041
Everywhere.
It's been like that for three months now.

193

00:23:08,541 --> 00:23:11,958
Do you know
what has changed since Chernobyl?

194

00:23:13,541 --> 00:23:17,458
People have lost faith.
In us, in nuclear power.

195

00:23:17,708 --> 00:23:19,250
They saw the images.

196

00:23:20,583 --> 00:23:23,083
And they can't
get them out of their heads.

197

00:23:24,375 --> 00:23:28,125
But fear is the worst enemy of progress.

198

00:23:32,958 --> 00:23:34,041
So?

199

00:23:36,208 --> 00:23:39,541
How many people around here
rely on this plant for their livelihood?

200

00:23:42,875 --> 00:23:46,750
-We have 612 employees, excluding...
-Everyone!

201

00:23:47,166 --> 00:23:49,291
And when you take over this job tomorrow,

202

00:23:49,375 --> 00:23:52,541
you'll be taking on responsibility
for the nuclear power plant,

203

00:23:52,625 --> 00:23:55,916
but you'll also be taking responsibility
for the entire town.

204

00:23:57,625 --> 00:24:00,208
And now tell me
I wasn't wrong about you.

205

00:24:09,083 --> 00:24:11,875
All the more reason
for me to know just what this means.

206

00:24:49,416 --> 00:24:52,291
And? Everything A-okay with your daughter?

207

00:24:53,541 --> 00:24:55,500
Yes, everything's A-okay.

208

00:24:58,458 --> 00:24:59,875
It's a big deal.

209

00:25:00,416 --> 00:25:02,958
A woman taking charge of the power plant.

210

00:25:03,916 --> 00:25:05,041
Sure it is.

211
00:25:06,916 --> 00:25:09,291
-And your granddaughter?
-Regina?

212
00:25:10,250 --> 00:25:11,625
She's good too.

213
00:25:14,208 --> 00:25:16,041
So were they poisoned?

214
00:25:16,541 --> 00:25:17,666
Hardly.

215
00:25:18,291 --> 00:25:20,208
All signs point to sudden cardiac arrest.

216
00:25:20,583 --> 00:25:22,333
-Cardiac arrest?
-Yes.

217
00:25:22,416 --> 00:25:23,916
All 33?

218
00:25:24,000 --> 00:25:27,458
It's common with sheep.
They're very sensitive creatures.

219
00:25:27,833 --> 00:25:29,750
If a few start to panic,

220
00:25:29,833 --> 00:25:31,958
the entire herd freaks out.

221
00:25:32,041 --> 00:25:34,166
It's a vicious cycle.
They just drop dead.

222
00:25:35,250 --> 00:25:36,666
Like flies.

223

00:25:37,583 --> 00:25:40,916
-And what could cause such a panic?
-All kinds of things.

224

00:25:43,083 --> 00:25:44,166
A person?

225

00:25:44,500 --> 00:25:45,791
A single person?

226

00:25:46,666 --> 00:25:50,625
Unless he's Freddy Krueger,
he'd have his work cut out for him.

227

00:25:53,208 --> 00:25:55,666
Was one of the sheep...

228

00:25:57,666 --> 00:26:00,833
I mean, was one of them missing a hoof?

229

00:26:02,958 --> 00:26:03,833
No.

230

00:26:04,375 --> 00:26:06,541
They're all as God created them.

231

00:26:09,458 --> 00:26:11,541
Do you know anything about Satanists?

232

00:26:13,083 --> 00:26:14,791
You think Satanists did this?

233

00:26:16,500 --> 00:26:20,708
As far as I know,
they make a big show of it all.

234

00:26:20,791 --> 00:26:22,791
You'd find traces on the pasture.

235

00:26:26,750 --> 00:26:28,000

Very strange.

236

00:26:28,750 --> 00:26:29,750
Look here.

237

00:26:32,500 --> 00:26:34,333
The eardrums are ruptured.

238

00:26:34,416 --> 00:26:36,125
On both sides.

239

00:26:36,500 --> 00:26:37,666
Strange.

240

00:26:40,041 --> 00:26:44,541
Coming to our party this weekend?
My wife's making Yugoslavian meatballs.

241

00:26:45,875 --> 00:26:48,750
Spicy as hell, but also tasty as hell.

242

00:27:19,000 --> 00:27:20,875
What we know is a drop,

243

00:27:21,958 --> 00:27:23,166
what we don't know

244

00:27:23,791 --> 00:27:25,250
is an ocean.

245

00:28:21,208 --> 00:28:23,916
Won't you tell me
your name and where you live?

246

00:28:28,625 --> 00:28:30,166
Don't you want to go home?

247

00:28:38,166 --> 00:28:41,166
If something happened at home...

248

00:28:43,791 --> 00:28:45,125

you can stay here for now.

249

00:28:55,833 --> 00:28:58,000
If you want to talk, I'm here.

250

00:28:59,916 --> 00:29:01,916
I'm on the night shift too.

251

00:29:08,375 --> 00:29:10,041
Here, something to read.

252

00:29:13,625 --> 00:29:14,750
I come from the future.

253

00:29:17,458 --> 00:29:18,916
What did you say?

254

00:29:22,166 --> 00:29:24,041
I come from the future.

255

00:30:37,125 --> 00:30:38,291
Mom?

256

00:30:42,458 --> 00:30:43,666
Hi, it's Mom.

257

00:30:43,750 --> 00:30:46,125
If you're hearing this, heat up a pizza.

258

00:30:46,208 --> 00:30:49,208
I'm coming later.
I have something to take care of.

259

00:33:46,791 --> 00:33:49,125
-Hey, Hannah!
-Hey, Ulrich.

260

00:34:06,291 --> 00:34:07,750
Is this the Apocalypse?

261

00:34:10,291 --> 00:34:11,541

A bit disappointing.

262

00:34:11,833 --> 00:34:13,666
I imagined it being louder.

263

00:34:13,750 --> 00:34:14,708
More glaring.

264

00:35:06,833 --> 00:35:08,875
If the world ended today,

265

00:35:08,958 --> 00:35:10,250
and everything started anew,

266

00:35:10,875 --> 00:35:12,208
what would you wish for?

267

00:35:12,541 --> 00:35:13,458
Easy.

268

00:35:14,666 --> 00:35:16,000
A world without Winden.

269

00:35:22,750 --> 00:35:24,208
To a world without Winden.

270

00:35:24,625 --> 00:35:26,125
To a world without Winden.

271

00:35:39,500 --> 00:35:41,541
I don't think Winden
is going to give up that easily.

272

00:35:43,250 --> 00:35:45,458
Well, maybe next time.

273

00:36:59,833 --> 00:37:03,666
A JOURNEY THROUGH TIME

274

00:40:05,666 --> 00:40:06,583
Hello?

275
00:40:08,333 --> 00:40:10,333
Hello!

276
00:40:17,708 --> 00:40:19,208
Help!

277
00:40:19,666 --> 00:40:21,000
Help!

278
00:40:32,041 --> 00:40:32,875
Hello?

279
00:40:52,875 --> 00:40:53,708
Hello?

280
00:40:54,916 --> 00:40:55,791
Anybody there?

281
00:40:58,083 --> 00:40:58,916
Mikkel?

282
00:41:01,958 --> 00:41:03,000
Mikkel?

283
00:45:04,541 --> 00:45:08,541
Translation
by Nathan Fritz, Peter Rigney